

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1954)

**Heft:** 1219

**Rubrik:** Editor's post-bag

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**EDITOR'S POST-BAG.**

The Editor,  
The Swiss Observer,  
23, Leonard Street,  
London, E.C.2.

Dear Mr. Stauffer,

Many gifts in kind and in money were received by us in response to the Christmas Appeals which you so kindly published in your two November issues. The Committee is most grateful to all donors, individuals and firms, for their magnificent generosity, including those who preferred to remain anonymous and to whom no personal acknowledgment could be sent.

The Committee is very much indebted also to all the willing helpers, who gave their time to the good cause and made it possible for 156 individual and family parcels, benefiting 239 people in all, to be ready in good time for delivery before Christmas: the Nähverein, Réunion de Couture, Schwyzerchränzli and the Réunion de Jeunes Filles, who made so many useful garments and in some cases even provided the necessary material; Mesdames Bachofen, Boller, Fichter, Jenne, Merz, Raulin, Renz and Ziereisen, as well as Messrs. Boller jr., Jenne, Kubler, Ritter and Wissler, who went on shopping expeditions for us or gave much time to measuring, sorting, allocating and packing garments etc., posting or delivering parcels, in the latter of which Bill Yates, of "Bill Yates and His Music", also very kindly obliged.

How much all this big joint effort has been appreciated is told in the numerous letters of thanks which have been rolling into 31 Conway Street ever since.

We would be grateful if you could allow space to publish this letter in your next issue.

Yours very truly,  
SWISS BENEVOLENT SOCIETY.

J. Zimmermann,  
*Secretary.*

**MORE TRAVEL TOURIST CLASS.**

Swissair traffic figures for the third quarter of 1953 show a considerable increase over the same period last year, mainly as a result of the introduction of tourist class flights at greatly reduced fares.

During the first nine months of 1953 Swissair have flown a total of 297,502 passengers — 5,161 more than were carried during the whole of 1952.

Compared with the third quarter of last year the company's revenue has increased by nearly a third, despite the fact that tourist class fares are a third below normal rates.

Miles flown ... ..	2,170,018	2,745,748
Ton-miles offered ... ..	8,791,431	12,529,846
Point to point passengers ...	102,317	160,675
Freight in lbs. ... ..	8,069,685	2,483,977
Mail in lbs. ... ..	969,438	1,353,947
Regularity ... ..	99.6%	99.6%
Average utilisation degree in the regular flights traffic ... ..	72.6%	76.2%
Passengers flown ton-miles	4,335,827	6,726,633
Freight " " "	552,388	729,767
Mail " " "	281,597	404,209

**OUR NEXT ISSUE.**

Our next issue will be published on Friday, January 29th, 1954.

We take this opportunity of thanking the following subscribers for their kind and helpful donations over and above their subscriptions: H. Muller, W. Fischer, S. Spargnapani, C. F. Schumacher, C. J. Bernheim, E. Berner, W. Wagner, W. Walter, E. Kibiger, J. J. Huber, R. J. Helfenstein, M. Gédet, W. Glur, J. Zimmermann, G. Hediger, E. A. Muller.

**Kettners Restaurant** has no music and is not  
luxurious . . . but the Food and Wine are  
superb.

Roast Surrey  
Capon,  
Roast Aylesbury  
Duckling  
served every day



**SHIPPING  
FORWARDING  
INSURANCE  
PACKING**

ALLIED HOUSE:  
SWISS SHIPPING Co. Ltd.,  
RITTERGASSE 20,  
BASLE.

**COMPTON'S  
LIMITED**

**12a & 13, WELL COURT,  
BOW LANE, LONDON, E.C.4**

**SPECIAL SERVICES TO SWITZERLAND  
by TRAIN FERRY (the ALL RAIL Route)  
by RHINE CRAFT (the ALL WATER Route)**

**CONTINENTAL FREIGHT AGENTS TO THE BRITISH RAILWAYS**

Tel.: CITY 4053

**SEA  
LAND  
AIR  
RHINE**

ALLIED HOUSE:  
JOHN IM OBERSTEG & Co. Ltd.,  
AESCHENGRABEN 24/28,  
BASLE.

Cables: COMNAVIR